

Participará en el «Fringe», el mayor festival cultural del mundo

Matarile representará al teatro español en Edimburgo

Matarile Teatro de Santiago ha sido la única compañía española seleccionada para participar en el «Fringe» de Edimburgo, considerado como el festival cultural más importante del mundo. Matarile actuará en la muestra teatral de propuestas alternativas. Presentará, del 15 al 20 de agosto, en uno de los cuatro teatros que acogen la programación dramática, su espectáculo «Deriva».

SANTIAGO

Redacción

Matarile representó también este año en París, en la muestra de *Théâtre Alternatif Espagnol*, celebrada en la sala de La Cartoucherie, este mismo espectáculo. En la sección de teatro no comercial, alternativo, del Festival Internacional de Edimburgo, participan un total de 42 compañías de diecisiete países.

Ana Vallés, de Matarile, informó ayer que estarán en uno de los festivales de teatro más representativos de Europa. Destacó que desde los años sesenta se viene potenciando en Inglaterra el teatro alternativo, y que en el *Fringe* de Edimburgo se «buscan desde espacios diferentes para mostrar espectáculos hasta propuestas diferentes, no sólo de teatro sino también de danza, performance, etcétera». Definió el Festival como «un macromercado de teatro en el que se puede ver todo lo que se está ofreciendo en plan alternativo, no comercial, en Europa». Considera muy importante que pueda haber presencia de teatro gallego en el *Fringe*. Cada día ocho compañías alternativas presentan otros tantos espectáculos en cuatro teatros.

Explicó la portavoz de Matarile que la compañía consiguió la participación sin intervención de ningún organismo oficial. Ana Vallés señaló que



XOANA SOLER

Matarile participó en la muestra de teatro alternativo español de París

«como la compañía no está muy apoyada institucionalmente» tiene graves problemas para poder participar en eventos de este tipo. «Cuando fue la actuación en París —dice— tuvimos que hacer una gran inversión y esfuerzo. Por eso estos días estuvimos valorando si era positivo hacerlo ahora y acudir a Edimburgo. Hemos decidido que sí, arries-

gándonos otra vez. Esperamos que el Igaem colabore». Entiende que «es importante que el teatro de Galicia se conozca fuera, sobre todo en un foro como el de Edimburgo». Y considera paradójico que puedan actuar en grandes festivales europeos y que aquí no participen en el más importante de Galicia o en los circuitos de la Xunta.

● FESTIVAL DE TEATRO DE PONFERRADA / CRUZ VEGA

Matarile Teatro nunca estuvo a la «Deriva»

Obra: «Deriva». **Guión original:** Ana Vallés. **Compañía:** Matarile Teatro. **Interpretes:** Eugenia Iglesias, Ana Vallés, Carlos Álvarez, Javier Méndez y Estela Lloves. **Música:** Alessandro Scarlatti y A. Vivaldi. **Espacio escénico e iluminación:** Baltasar Patiño. **Dirección:** Ana Vallés y Baltasar Patiño.

La buena programación de la Muestra ponferradina está encontrándose con el grave inconveniente de la improvisada «sala» del pabellón municipal y lógicamente de las condiciones en que las compañías se ven precisadas a representar. En algunos casos los problemas de infraestructura quedan menos al descubierto que cuando se trata de un teatro intimista, que necesita de acercamiento al público y de un recogimiento que no puede darse con la inmensidad del recinto. A ellos se unió, el lunes, la

altura del escenario que no permitió contemplar, en toda su plenitud, el trabajo de suelo que realizaba Matarile Teatro, compañía gallega que llegaba a Ponferrada a escasas fechas de haber actuado en el festival Internacional Fringe de Edimburgo como único grupo español.

Su montaje «Deriva» es definido por la compañía como «la tentación y la memoria», adquiriendo el simbolismo un papel preponderante a través de la representación onírica de obsesiones de infancia donde, al lado de los juegos y canciones, hay un sentimiento de frustración y culpa. La pieza, que gira de forma cíclica en torno a la manzana y sus connotaciones contempladas desde un punto de vista femenino, se convierte en un espléndido ejercicio escénico, carente de diálogo, en el cual lo que cuenta es la riqueza expresiva de sus

interpretes que logran cotas de alto nivel, aunque con el peligro de quedar prendido en las «redes» de un actor perdiéndose la visión colectiva. Solo en contadas ocasiones se alcanza un ritmo trepidante dado que la obra discurre con lentitud medida y concisa, como si se tratase de un rito o más bien de una gran ceremonia, porque de tal puede catalogarse la puesta en escena. El marco es una atmósfera pesada y opresiva donde la iluminación (en su día recibió la compañía el premio a la mejor del teatro gallego), colocada contra el público, acababa configurando una sinfonía de luces y sombras. Y como fondo los sonidos que llegaban de los objetos utilizados por los interpretes, sus movimiento por la escena o el soporte musical que prácticamente imprime carácter religioso a los distintos momentos de la representación.

Un excelente ejercicio de actores que cautiva por su belleza y plasticidad, pero que también han tenido la «desgracia» de presentarse en Ponferrada tras otros trabajos de altura que no dejaban concesiones para el humor

ni la distensión. Esto es algo que se debiera tener en cuenta a la hora de programar la Muestra.

Hoy tendrá lugar la última representación que corre a cargo de «Uroc-Teatro» que pondrá en escena «Reservado el derecho de admisión».



ROSA VAZQUEZ

La riqueza expresiva de los intérpretes es fundamental en «Deriva».

RESEÑA

ABRIL 1994

Salas alternativas

DE LITERATURA
ARTE Y
ESPECTÁCULOS

TEATRO PRADILLO

DERIVA

La frustración y la culpa

Título: Deriva. Guión original: Ana Vallés. Espacio escénico e iluminación: Baltasar Patiño. Dirección: Ana Vallés y Baltasar Patiño. Intérpretes: Eugenia Iglesias, Estela Lloves, Carlos Alvarez, Ana Vallés y Javier Méndez. Estreno en Madrid: Teatro Pradillo, 4-XI-93.

La V Muestra Internacional de Teatro está dando respuesta a varias cuestiones que con frecuencia se discuten. Por un lado, resulta patente la vitalidad del fenómeno teatral, pese a tanto augurio catastrofista, y, complementariamente, esta vitalidad pone de relieve la existencia de un afán experimental, de una búsqueda de nuevos lenguajes para el desarrollo del género.

Como es natural, predomina la variedad de rumbos en la trayectoria del joven teatro de la Muestra, pero no es menos cierto que algunas de las líneas tienden a afianzarse y, como ocurre con los espectáculos que se exhiben en el Teatro Pradillo, a agruparse.

No significa esto que los trabajos presentados repitan modelos o esquemas, pues también entre ellos predomina esa diversidad formal, pero es posible observar una afinidad, un fondo común que proporciona un cierto aire de familia a funciones aparentemente alejadas en sus planteamientos. La estructura fragmentaria y recurrente, la atmósfera agobiante y onírica, el tono lírico, el carácter ceremonial de la actuación, el alejamiento del naturalismo, el rendimiento dramático de objetos habituales que adquieren un expresivo valor simbólico, la brevedad y la concentración, son algunas de las notas que, en mayor o menor medida, suelen estar presentes en la mayoría de estos espectáculos.

En este ámbito puede ubicarse Deriva, una propuesta presentada por el grupo gallego Matarile, en la que pueden verificarse estas características y en la que además se avanza en la experimentación hasta la supresión casi completa de la palabra. Esta es sustituida por la expresión corporal, por el vigor y por la capacidad de

unos recursos escenográficos y ambientales inusuales y sugerentes, cuya funcionalidad dramática posee una singular fuerza evocadora, y por otros elementos no verbales, como la música y el sonido, la manipulación de los objetos o la iluminación.

El motivo central está constituido por la recuperación onírica de las obsesiones de una infancia caracterizada por los sentimientos de frustración y de culpa, que contrastan con la ingenuidad de los juegos y las canciones que la enmarcan. En cierto modo se trata de un proceso de aprendizaje, cuyo final sugiere la liberación de los instintos y con ella la superación del sentimiento de culpa.

La sordidez que se reproduce como signo de esa pesada atmósfera que agobia los primeros años de la vida de la niña convive con una innegable belleza formal del marco escénico y de la disciplina ritualizada con que se interpreta la historia.

La propuesta en su conjunto es acertada y la interpretación y la puesta en escena ofrecen sensación de solidez y resultan rigurosas, pero también se intuye en el espectáculo una cierta dosis de arbitrariedad. La música, por ejemplo, pese a su belleza intrínseca, parece tópica e inadecuada para la historia que se cuenta y para el tratamiento que ésta recibe. Los movimientos no siempre están justificados y, aunque el grupo ha optado por una concisión y una síntesis expresivas que llegan a ser modélicas, sobran algunas escenas. Por último, se echa de menos un mayor esfuerzo imaginativo a la hora de tratar la desdichada e infructuosa experiencia escolar de la protagonista.—E. Pérez-Rasilla.



Unha montaxe sobre os ímbolos

'Deriva' xira en torno "á muller, ó símbolo da mazá e á auga", en palabras de Ana Vallés, protagonista e directora —xunto a Baltasar Patiño— da montaxe que se representará en París. O feito non deixa de ser un recoñecemento ó labor dun dos grupos máis "liberados" das ligaxes tradicionais que traballan en Galicia.

'Deriva', na que todos os seus protagonistas fan papeis femininos, é reflexo dunha liña dramática emprendida por Matarile na que o texto pasa a un segundo plano e dá paso ó "proceso" na construción. Canda Vallés, interveñen en 'Deriva' María Iglesias, Estela Lloves, Xavier M. Oro e Carlos Álvarez.

Esta oportunidade pode supoñer, ademais, para Matarile un xeito de penetrar nos circuitos internacionais, xa que, segundo anunciou onte o director do Instituto Español das Artes Escénicas e da Música (INAEM), Juan



'Deriva' é unha montaxe que xira sobre a muller

MONTSE AMIGO

Matarile parte á conquista de París con 'Deriva'

O grupo participa no Festival de Teatro Alternativo Español

"Deriva", da compañía galega Matarile, é unha das cinco montaxes que participarán no primeiro Festival de Teatro Al-

ternativo Español en París, programado entre o 12 e 22 de maio na sala L'Épée de Bois da Cartoucherie. "Deriva"

obtivo na última edición Premios Compostela do CORREO GALEGO o galardón á mellor iluminación.

SANTIAGO E.C.

O festival, presentado onte polo Ministerio de Cultura, foi unha iniciativa da salas "Triángulo" de Madrid e L'Épée de Bois para presentar na capital france-

un lugar de investigación, produción e exhibición polo Teatro du Soleil, unha das compañías vangardistas máis coñecidas de Francia, que actualmente comparte as naves deste "santuario do teatro da investigación" —como

llo, montado polos madrileños La Tartana Teatro Pradillo, e Cámara Lenta de Pavlosky, pola compañía Triángulo, completan a nómina dos grupos que se presentarán en París.

O director da sala Triángulo, Alfonso Pin-

Festival de Teatro Alternativo en Madrid.

Este festival, segundo informou a axencia EFE, e outro que se prepara para 1995 son os primeiros pasos de que se coñecerá como "Proxecto Europa alternativa" ou "Teatro

EN PARÍS

A compañía galega Matarile viaxa a París coa súa obra *Deriva* para participar nun festival de teatro

51



ÚLTIMA OBRA DE LA COMPAÑÍA MATARILE, QUE ACTUARÁ EN EL AIRAS NUNES EN SEPTIEMBRE Gallego

Un escenario con olor a café

Tras su paso por el festival 'Fringe', la compañía Matarile Teatro ha proyectado varias actuaciones en el Airas Nunes

Tras regresar de Edimburgo, donde han participado en el festival de espectáculos independientes 'Fringe', la compañía Matarile Teatro cuenta entre sus proyectos más inmediatos con la representación de uno de sus montajes en un escenario muy especial, la terraza del café Airas Nunes, donde ofrecerán varias funciones a principios del mes de septiembre.

SANTIAGO. A.I.
Tras su paso por *Fringe*, uno de los festivales más prestigiosos de espectáculos alternativos, los miembros de la compañía compostelana Matarile Teatro, cuentan entre sus proyectos más inmediatos con la representación de uno de sus montajes en el escenario del café Airas Nunes, donde ofrecerán varias funcio-

nes durante los primeros días del mes de septiembre.

El local, que durante las noches de agosto ha estado ofreciendo al público una serie de recitales a cargo de reconocidos músicos gallegos, cambiará durante unos días la música clásica por el teatro contemporáneo de la joven compañía.

El trabajo de Matarile, —ex-

puesto en obras como *O cumpreanos da infanta* (del año 86), *Hamletmaschine* (estrenada en el Principal en el 89), *Andante* (del año 91), la premiada *Café Acústico* (del 92), o la última, *Deriva*—, lejos de ser un teatro de argumentación, es un teatro basado en las sensaciones, en las imágenes, en la luz y en la plástica del movimiento.

En la prestigiosa muestra de Edimburgo participan 42 agrupaciones y 17 países

“Matarile teatro”, única compañía española en el Festival “Fringe”

- Los también responsables de la sala “Galán” exhibirán la obra “Deriva”
- “Provisional Danza” y “Cambolea teatro” colaborarían en el montaje “31”

IG

SANTIAGO.—La compañía compostelana “Matarile teatro” ha sido seleccionada para participar con su espectáculo “Deriva” en la presente edición del Festival Internacional Fringe de Edimburgo, que tendrá lugar en la ciudad escocesa entre el 15 de agosto y el 3 de septiembre. El grupo teatral que gestiona la sala “Galán” realizó por primera vez la solicitud y recibió el comunicado la pasada semana, constituyéndose en la única compañía española que ha sido valorada para intervenir en una muestra teatral que “no tiene nada que ver con condicionamientos políticos, que prescinde de repartos igualitarios para cada país, sinó que se basa en tendencias y apuestas innovadoras olvidándose de las nacionalidades, frente a la política de reparto representativo del Festival de teatro Alternativo Español de París, en el que tomamos parte hace escasamente dos meses”, razona Ana Vallés.

El “Fringe”, que ha llegado a ofertar hasta 500 espectáculos de danza, mimo o teatro de calle, acogerá en breve a 42 compañías pertenecientes a 17 países, con especial presencia anglosajona y polaca, y está considerado como el festival de mayor relevancia europea en el ámbito del teatro alternativo. El evento arranca del panorama inglés de los años 60 donde trató de potenciarse una línea ascen-



Eugenia y Ana Vallés, dos de los seis integrantes de “Matarile teatro”

XOAN ALVAREZ

dente de alternativa a las corrientes tradicionales de teatro, materializada en compañías de alguna manera comunales, de riesgo y con ganas de ejercer de contrapeso a las propuesta cultural convencional. En los últimos años, asegura Vallés, “se ha transformado aquel ánimo revolucionario en ansia de experimentación e investigación”.

“Deriva”, con una veintena de funciones a sus espaldas, es para los seis miembros de “Matarile” dos palabras, “la tentación y la memoria”, y fue en su momento definido por Vallés como “una obra de

gran economía escénica, con una estructura cíclica en torno a la manzana y a todas sus connotaciones simbólicas, abordadas con el paso del tiempo desde un punto de vista femenino”.

Vallés ve en el “Fringe” la oportunidad de representar al teatro gallego y la posibilidad de trabajar con compañías con un proyecto de trabajo que pueda ser similar pero con una línea e identidad propia. Por contra se extraña del reconocimiento internacional cuando en 10 años de existencia no han sido invitados al único festival internacional que se celebra en Galicia, el

de Ribadavia: “las artes escénicas son uno de los baulartes de la cultura, el único que queda en las manos de programadores, que en base a una censura económica saben que es incluso más sencillo políticamente programar obras accesibles a todos los públicos e hipotecan la libertad teatral”.

De cara al mes de septiembre, “Matarile” prepara un nuevo montaje, “31”, para el podrían contar con la participación de las compañías madrileñas “Provisional danza” y “Cambolea teatro”, a confirmar tras un próximo encuentro en Madrid.

La Voz de Galicia

● MATARILE PREPARA SU ACTUACIÓN EN EDIMBURGO

La compañía gallega Matarile Teatro actuará en las jornadas teatrales del Edimburgh International Festival Fringe, que se celebrarán en la capital escocesa del 15 al 3 de septiembre. Esta representación gallega está patrocinada por Caixa Galicia y el Igaem. El espectáculo que Matarile pondrá en escena es *Deriva*, última producción de la compañía en coproducción con Igaem, Teatro do Noroeste, Teatro do Atlántico y la Sala Galán. Serán seis las funciones que el elenco gallego ofrecerá en Edimburgo, entre el 15 y el 20 de agosto. El programa del *Fringe* incluye compañías de 17 países, y Matarile Teatro será el único representante del estado español.

El Correo Gallego

FESTIVAL DE EDIMBURGO

La Compañía Matarile Teatro actuará en el Festival Internacional de Edimburgo que se celebrará entre el 15 de agosto y el 3 de septiembre. Esta representación del teatro gallego está patrocinada por Caixa Galicia y el Igaem. El espectáculo que la compañía pondrá en escena será 'Deriva', último trabajo de Matarile en coproducción con Igaem, Teatro do Noroeste, Teatro do Atlántico y la Sala Galán, de la que se harán seis funciones del quince al veinte de agosto. La oferta teatral del Festival de Edimburgo incluye compañías de 17 países. Matarile, que será la única representación del Estado español, se caracteriza por ser unas de las compañías que ha hecho mayores aportaciones escénicas al mundo de la dramaturgia gallega. Su trabajo se distingue por un apreciable rigor escénico y por sus continuas propuestas basadas en la innovación y en la experimentación.



Geni y Baltasar Patiño, pilares de "Matarile Teatro" y sala "Galán"

X. ALVAREZ

La "Galán" repone la obra desde esta noche a la del día 1

"Matarile" sustituye las palabras por las sensaciones en "Deriva"

■ *Aborda una retrospectiva de los posos de la infancia femenina partiendo de la inseguridad existencial adulta*

F.P.E./IG

SANTIAGO.—La compañía compostelana arraigada en la sala "Galán", "Matarile teatro", repone desde hoy hasta el próximo día 1 de julio, en sesiones de nueve y media la obra "Deriva", estrenada en septiembre del pasado año en la Feria del Teatro Gallego celebrada en Ourense. Posteriormente pasó por escenarios ovetenses, gijoneses, madrileños y por el Festival del Teatro Alternativo Español, que tuvo lugar en París durante el mes mayo. Otros espectáculos como "O cumpreanos da infancia", "Hamletmaschine", "Andante", "Café acústico" o "Café da noite" la precedieron.

Etimología

La etimología de "Deriva" refleja para Ana Vallés, guionista y codirectora, "el destino incierto que todos tenemos reservado y por el que tratamos de trampear el oleaje de las situaciones cotidianas". Su estructura cíclica emplea la manzana como símbolo paradisíaco o venenoso, continuamente reapareciendo en escena para que cada vez que alguien la muerde surjan las diferentes situaciones.

La obra refleja "el discorrir de la vida de la mujer a través de la recreación del mundo de la infancia, sus sensaciones y recuerdos, esos posos que van quedando en cada uno de nosotros de una

forma muy similar y que se nos aparecen años más tarde en forma de canciones, cuentos, miedos y deseos incumplidos", recuerda Vallés, que admite que se pueden hacer otras lecturas como "la historia de la evolución de los miedos infantiles, partiendo de la oscuridad hacia la inseguridad existencial adulta, pero siempre con las miras puestas más allá de lo cotidiano".

Subjetividad

Ana Vallés superpone una serie de términos como "tentación, condena, pecado, castigo..." que no le otorgan a su juicio connotaciones negativas a la obra, "ya que ésta es tan sólo una mirada subjetiva desde el transcurrir del tiempo de una persona muy vitalista pero no demasiado optimista".

Al no utilizar una historia cerrada, las imágenes, situaciones y sonidos son los que van conformando el desarrollo de una obra que no emplea la palabra más que a modo de escueta sugerencia, que amplifica por medio del silencio los sonidos minimalistas como el gotear del agua y que emplea la luz de una forma global, propiciando un ambiente denso en el que el espectador puede verse los cordones de los zapatos. Los cinco personajes son femeninos y dos de ellos corren a cargo de actores "que se transforman en féminas pero para cada una de ellas el tra-

vestismo". "Deriva", que ha obtenido el Premio a la Mejor Iluminación del Teatro Gallego, rompe con el naturalismo por medio de lo onírico y la gesticulación inusual, modélica síntesis expresiva, transformando el escenario en "la antitesis de una mimética realidad, en el otro lado del espejo", explica Baltasar Patiño, director y responsable de espacio escénico e iluminación. La música, una constante altamente explotada a lo largo de la trayectoria de "Matarile Teatro", se limita en este su sexto espectáculo a tres arias repartidas entre Antonio Vivaldi y Alessandro Scarlatti.

Sensaciones

Baltasar Patiño considera que "debe cambiarse la concepción psicologista y sesuda del teatro contemporáneo al que pertenece, entre la multiplicidad de ensayos, 'Deriva', porque el vehículo de comunicación empleado son las sensaciones y no hay que seguir trayectoria alguna o profundizar en exceso para simplemente sentir".

Prueba de los prejuicios de los programadores es que "Matarile" ha de llevar sus espectáculos fuera de Galicia o utilizar infraestructuras propias ya que "la respuesta habitual es algo así como que es muy interesante pero desde luego comprenderás que no encajaría con 'nuestro' público", concluye Patiño.

MATARILE TEATRO

“Transmitimos varias sensaciones al espectador”

La Sala Galán acogerá desde hoy y hasta el próximo día 1 de julio la escenificación de 'Deriva', una obra que la compañía Matarile estrenó en la Feria del Teatro Gallego de Ourense en septiembre del año pasado.

SANTIAGO. A.V. *Deriva*, una obra que tiene una duración aproximada de cincuenta y cinco minutos, y que se representará los tres días a las nueve y media, pretende transmitir al espectador las más diversas sensaciones. Los integrantes de Matarile Teatro utilizan para ello todo tipo de recursos dramáticos. “No recurrimos —afirman— a una historia cerrada en nuestro espectáculo. De forma hablada, ésta sería imposible de contar”.

Cinco personas en el escenario (3 actrices y 2 actores) y una fuera de él se encargan de desarrollar un planteamiento que se distingue por su estructura cíclica. “El

nes que pretendemos hacer llegar al público”.

Eugenia Iglesias, Ana Vallés, Carlos Álvarez, Javier Oro y Estela Lloves conforman el reparto artístico de la historia. El guión original de este trabajo es de Ana Vallés y del espacio escénico y de la iluminación se encarga Baltasar Patiño. La fotografía es de Montse Amigo.

Curso de verano

Por otro lado, la Sala Galán también albergará entre los días 11 y 15 del próximo mes de julio la primera parte de un curso de verano que, impartido igualmente por Matarile Teatro, abordará diversas cuestiones relacionadas con

punto de partida —explican— viene determinado por el asunto de la manzana. Ésta aparece de forma cíclica y cada vez que esto ocurre y alguien la muerde, suceden cosas diferentes”.

Se da la circunstancia de que *Deriva* recibió el premio a la mejor iluminación del teatro gallego. Los componentes del grupo señalan en ese sentido que “la luz siempre ha sido un elemento muy importante en nuestras representaciones, ya que contribuye de modo importante a transmitir aquellas sensacio-

el proceso de formación del actor. Está previsto que las clases sean de una duración de cuatro horas diarias (de 5 a 9 de la tarde). El precio de la matrícula será de seis mil pesetas.

El proceso de trabajo iniciado en el curso-taller de la compañía continuará durante los meses de agosto y septiembre, y tendrá como finalidad la puesta en escena de un espectáculo realizado en la Sala Galán denominado 3/ por ser ese el número de espectadores que podrá verlo cada día.



MATARILE TEATRO ESTRENÓ 'DERIVA' EL AÑO PASADO G.

“ “ No utilizamos una historia que sea cerrada ” ”

Sen límites á vista

“Matarile”, que xestiona o espacío de espectáculos alternativos “Galán” de Santiago, aproveita tamén a *Fringe* para intentar incluír na programación da súa sala algúns traballos das compañías europeas que acoden a Edimburgo.

Pouco antes da súa partida ó festival, Ana Vallés criticaba con certa amargura o paradoxo de que “Matarile” sexa un dos grupos galegos con maior dimensión internacional e, sen embargo, permaneza ausente do Festival de Ribadavia ou dos circuitos culturais que organiza a Consellería de Cultura para levar o teatro a todos os recantos de Galicia.

“Matarile Teatro” logrou en pouco tempo afianzarse no panorama teatral galego cunha proposta escénica que sempre se move polas estreitas fisuras que afastan teatro de danza.

A ruta elixida por Ana Vallés e Baltasar Patiño —impulsores tanto de “Matarile” como da Sala Galán— non é fácil pero eles non teñen complexos nin presións e os seus espectáculos —sempre polémicos para o público— nacen coa audacia de quen sente lonxe os límites.



Ana Vallés, unha das dúas “almas” de Matarile

GALEGO

‘Matarile’ volverá o próximo ano ó Fringe

A súa ‘Deriva’ triunfou en Edimburgo

“Matarile teatro” volverá estar presente na próxima edición do Festival Internacional de Edimburgo, o máis importante dos que se cele-

bran en Europa e ó que este ano acudiu a compañía compostelá co seu espectáculo “Deriva”, baixo a dirección de Ana Vallés.

SANTIAGO Redacción

Vallés, que xa recibiu o Premio Compostela do CORREO GALEGO e EL CORREO GALEGO ó mellor director por *Café Acústico*, salientou desde a cidade escocesa que *Deriva* recibiu unha “moi boa acollida” no festival, onde foron os únicos representantes do Estado español.

Deriva, tamén galaradaada na pasada edición

dos “Compostela”, representouse no “Demarco European Art Foundation de Edimburgo durante seis días. O *Fringe*, nome co que se coñece o encontro teatral de Edimburgo, conta con 180 sedes dunha programación especializada en espectáculos de danza, dramáticos e musicais.

Algunhas destas sedes son teatros estables pero na súa maioría, debido á desbordante número de montaxes que se exhi-

ben, as representacións realízanse en espacios especialmente habilitados para o festival, como capelas, pubs ou escolas.

Vallés asegura que o público e as compañías viven unha especie de “estrés cultural” para abranguer unha oferta cultural que excede calquera previsión e na que cada compañía trata de chegar por calquera medio ó público para vender o seu produto.

Matarile teatro volverá o ano que ven ó festival de 'Fringe'

'Deriva' recibiu "moi boa acollida" en Edimburgo

SANTIAGO. Redacción
A compañía galega Matarile teatro volverá estar presente na próxima edición do Festival Internacional de Edimburgo, o máis importante dos que se celebran en Europa e ó que este ano acodiou a compañía compostelana co seu espectáculo *Deriva*, baixo a dirección de Ana Vallés.

Vallés, que xa recibiu o Premio Compostela de EL CORREO GALLEGO e O CORREO GALEGO ó mellor director por *Café Acústico*, salientou desde a cidade escocesa que *Deriva* recibiu unha "moi boa acollida" no festival, onde foron os únicos re-

presentantes de todo o Estado español.

Deriva, tamén galardonada na pasada edición dos devanditos premios Compostela, representouse no Demarco European Art Foundation de Edimburgo durante seis días.

O *Fringe*, nome co que se coñece ó encontro teatral de Edimburgo, conta con cento oitenta sedes que acollen unha programación especializada en espectáculos de danza, dramáticos e musicais.

Cidade escenario

Algunhas destas sedes son teatros estables pero na súa maioría, debido ó desbordante nú-

mero de montaxes que se exhiben, as representacións realízanse en espazos especialmente habilitados para o festival, como capelas, pubes ou escolas, de xeito que toda a cidade está volcada no festival durante os días da súa celebración.

A directora da compañía, Ana Vallés, asegura que o público e as compañías viven unha especie de "estrés cultural" para abranguer unha oferta que, nesta edición, volveu a exceder calquera previsión e na que cada compañía inxeña estratexias para tratar de chegar por calquera medio ó público escocés para vender o seu produto.



ESCENA DE 'DERIVA'



LOS MIEMBROS DE LA COMPAÑÍA MATARILE TEATRO PRESENTARÁN EN EDIMBURGO 'DERIVA'

C.G.

Una 'Deriva' con aire escocés

Matarile Teatro ha resultado la única compañía española seleccionada para participar en el Festival de Edimburgo

La Compañía Matarile Teatro ha sido seleccionada para participar en la edición anual de uno de los festivales internacionales de propuestas escénicas alternativas más prestigio-

so del mundo, como es el 'Fringe', que se celebrará en Edimburgo del 15 de agosto al 3 de septiembre, y en el que la compañía gallega presentará su último espectáculo, 'Deriva'.

SANTIAGO. Ana Iglesias

La compañía Matarile Teatro se encuentra estos días preparando el equipaje para presentar en el *Edinburgh International Festival Fringe*, su montaje *Deriva*.

La compañía gallega, que ha sido la única española seleccionada para participar en el certamen, hará seis funciones entre el 15 y el 20 de agosto. *Fringe*, el

festival internacional más relevante dedicado a las propuestas escénicas alternativas no comerciales, contará además con la participación de 42 compañías, que pertenecen a 17 países".

Ana Vallés, de Matarile Teatro, comenta que "resulta paradójico que la compañía esté siendo solicitada para actuar fuera de nuestras fronteras, y en Galicia,

en el Festival de Ribadavia, que es el único de este tipo que existe, no se cuente con nosotros".

"Este año, —continúa—, hemos estado actuando por toda España, y hemos participado en la muestra de Théâtre Alternatif Español en París. Sin embargo, en los circuitos que organiza la Xunta por Galicia no tenemos ni una sola actuación".



ANA VALLES Y BALTASAR PATIÑO PRESENTARON EN LA SALA GALÁN SU ÚLTIMA PRODUCCIÓN M. Blanco

‘Matarile’ presenta en la Sala Galán su última producción

Bajo el título de ‘Deriva’ se ahonda en el mundo femenino

En la Sala Galán se podrá ver esta noche, y durante tres días, la última producción del grupo ‘Matarile’, que bajo el título de Deriva, fue estrenada el pasado año en Ourense, dentro

de la IV Feira de Teatro. Ana Valles y Baltasar Patiño son los directores de esta peculiar obra que gira en torno al mundo de la mujer y cuya clave se encuentra en el lenguaje escénico.

SANTIAGO. A.I.

Ana Valles, directora y actriz, destaca que “al igual que las obras que produce Matarile, *Deriva* no es una historia cerrada con lógicas estructurales de presentación, nudo y desenlace, sino que tiene una estructura cíclica y dos planos diferenciados, que sería el espacio escénico y el del espectador”.

Deriva gira en torno a una mujer que representa el mundo de las mujeres mediante imágenes contrapuestas y la utilización de símbolos, tales como el de la manzana.

Se trata, según Ana Valles, “de sugerir algo desde un espec-

táculo, sin basarse en el texto literario, ya que la palabra sólo es una parte que expresa el ambiente, pues su significado varía dependiendo de los diferentes estados psíquicos. Es más importante aunar los lenguajes escénicos existentes, tales como la luz, el cuerpo, el sonido, etc.”.

Baltasar Patiño, director de la obra, señala al respecto que “los lenguajes están superpuestos, ya que el ritmo, el sonido, la música, son los que forman el texto de la producción en la que, de hecho, sólo se pronuncia una frase en gallego a lo largo de toda la representación”.

Durante casi sesenta minutos,

cinco actores de la compañía ‘Matarile’ dan vida a una trama abierta, desarrollada con el predominio, casi absoluto del movimiento y las expresiones corporales de sus personajes.

Baltasar Patiño afirma que “*Deriva* rompe un poco la línea de las anteriores producciones de ‘Matarile’, en las que había un concepto musical muy fuerte. En esta obra, sin embargo, es el silencio lo que predomina, e incluso hasta pasados 20 minutos, no hay ningún sonido”.

En el reparto, figuran Eugenia Iglesias, Carlos Alvarez, Javier M. Oro, Estella Lloves y la propia Ana Valles.

‘Matarile’ lleva a París ‘Deriva’, en el primer festival alternativo de teatro español

MADRID. Efe

Un grupo de cinco compañías españolas participarán en el primer festival de teatro alternativo español de París, que se celebrará del 12 al 22 de mayo en el teatro *L'Épée de Bois*, situado en La Cartoucherie, que ha sido presentado ayer en el Ministerio de Cultura. Se trata de las compañías *Te-a-Trac* de la Sala La Casona de Barcelona, que lleva *Antígona Kaiene* de Sófocles, *Matarile Teatro* de Santiago de Compostela, que va con *Deriva* de Ana Vallés y *La Pupa de Sevilla* que ha preparado *¿Inevitable, no?*.

De Madrid irán dos compañías, *La Tartana-Teatro Pradillo* con *En el río* de Muñoz Rebollo y *Triángulo* que lleva *Cámara lenta* de Pavlosky.

Alfonso Pindado, de la Sala Triángulo, manifestó que el festival ha sido gestionado por las compañías, todas miembros de la coordinadora nacional, como consecuencia del interés demostrado por las compañías francesas participantes en el festival de teatro alternativo de Madrid.

Este festival y otro que se prepara para 1995, dijo Pindado, son los primeros pasos de lo que se conocerá como *Proyecto Europa alternativa* o *Teatro de Europa*, que prevé la existencia de salas dedicadas al teatro alternativo en cada país, de modo que pueda contarse con un tejido de salas donde las compañías puedan llevar sus montajes a los que los expertos llaman teatros de investigación.

O APLAUSO

A MATARILE, que vai conquistar os corazóns dos parisinos coa súa obra ‘Deriva’, despois de acadar os aplausos galegos.

En Fringe contactaron con compañías búlgaras y escocesas, que vendrán a la Galán

Matarile destaca la importancia de dar a conocer el teatro gallego

Matarile compartió cartel en Fringe, el Festival Internacional de Edimburgo, con las mejores compañías teatrales del mundo. Los actores gallegos valoraron de «muy positiva» la oportunidad de

participar en «el mayor festival de teatro alternativo del mundo». El billete de regreso a la Sala Galán incluía la invitación para repetir la experiencia el próximo año con un nuevo espectáculo.

SANTIAGO

Redacción

Dentro de la sección De Marco Europeo Art Foundation, Matarile escenificó *Deriva*, que con símbolos, imágenes y movimientos, representa una mirada femenina de la vida. Seis funciones bastaron para convencer a los productores extranjeros y comenzar los contactos con compañías búlgaras y escocesas, que actuarán en la Sala Galán.

Fringe superó toda idea preconcebida. La cantidad desbordante de espectáculos, que cifraron en una media diaria de 400, impresionó a los seis actores de Matarile. La descripción es rotunda: «Una locura. Una ciudad totalmente tomada por el festival».

Ana Vallés, codirectora de *Deriva* con Baltasar Patiño, encuentra el principal valor del macrofestival en «la reunión de distintos talentos y distintas concepciones del teatro».

Ana resalta la riqueza teatral del festival, que se concreta «en la desigualdad. Hay de todo». Según dice, su esquema se acerca más al de los países



Matarile participará en la próxima edición de Fringe si las ayudas institucionales se lo permiten

del Este, en donde prima «la innovación y la búsqueda de un lenguaje distinto». En este sentido, destacó la importancia de que el teatro gallego «salga fuera y se dé a conocer».

Desde el punto de vista pro-

fesional, el mayor logro de la compañía, la única española que participó en Fringe, fue la invitación para repetir la experiencia en la próxima edición. A pesar del entusiasmo con el que aceptaron la oferta, Ana

confiesa sus reservas acerca de las posibilidades para volver a Fringe, ya que «tenemos poco apoyo». En esta ocasión, recibieron ayudas de la Fundación Caixa Galicia y del Igaem, ambas de 150.000 pesetas.

“Matarile teatro” regresa del festival “Fringe” invitado a volver y con nuevos contactos.

IG

SANTIAGO.— La compañía compostelana “Matarile teatro” regresó ayer a la ciudad procedente del festival Fringe de Edimburgo con la invitación de la organización para participar en la próxima edición debajo del brazo. “Matarile”, que por el momento sólo recibió una reseña crítica en la revista de ocio “The List” y ha sido seguida por los informadores de “The independent” y Radio Exterior de España, ha participado como único representante español en el más prestigioso macrofestival europeo, en el que eran exhibidos diariamente del orden de 400 espectáculos dramáticos y de danza de nivel desigual.

La obra “Deriva” fue escenificada en una de las 180 sedes de programación, la cedida por la “Demarco European Art Foundation”, con un aforo aproximado de 100 personas que fue mediado en cada una de las seis funciones de la compañía compostelana, la cual se vió obligada a realizar una particular campaña de publicidad por todo tipo de locales de la capital escocesa, prescindiendo de las asfixiadas paredes, para que su montaje no se viese engullido por la descomunal oferta teatral.

Los componentes “Matarile” dispusieron de dos horas para montar, escenificar y desmontar cada una de sus funciones, dado lo apretado del programa, que los condicionaba a la diligencia de la compañía americana que los antecedió y a la formación húngara que los sucedía.

Contrataciones

Ana Vallés destacó lo positivo de la experiencia, “económicamente privativa pero que hemos logrado sobrellevar en parte con pequeñas ayudas de la Caixa Galicia y el Igaem, por importe cada una de 150.000 pesetas”, y su carácter de inversión a largo plazo tanto por su internacionalización como por los contactos hechos, concretados en la contratación para actuar a partir de marzo del 95 en la sala “Galán” de “las dos compañías que más nos impactaron si tenemos en cuenta que apenas pudimos asistir a la mitad de las obras de los participantes: la de la Universidad de Sofía y la de la Universidad de Edimburgo”.

“Matarile teatro” partió para Edimburgo con el guión de su nuevo espectáculo, “31”, totalmente esbozado por lo que han dispuesto comenzar el próximo uno de septiembre con los ensayos que necesariamente precederán su estreno, previsto para los primeros días del mes de octubre.

El grupo santiagués 'Matarile' representó en Ourense 'Deriva'

La compañía 'Artello Teatro' estrenará hoy la obra 'A matanza dos seixas'

El Teatro Principal de Orense acogió la tarde del pasado martes el estreno de la obra 'Deriva' por la compañía de teatro 'Matarile', de Santiago.

Como es habitual en los estrenos, la presencia de público era mayor que en el resto de representaciones. La obra 'Deriva', escrita por Ana Vallés y dirigi-

da por ella misma y Baltasar Patiño, utilizó el idioma gallego en la única frase que se escucha a lo largo de toda la representación.

OURENSE. M.M.

Deriva, es una obra en la que la característica principal del trama se encuentra en la ausencia casi absoluta de diálogo y, por el contrario, por el predominio de expresiones corporales de los personajes, que utilizan gestos psicomotrices.

Todo ello está acompañado por la utilización de una música de fondo continua y un poco repetitiva. Los actores en algunos casos concretos hacían un intercambio de papeles utilizando una técnica muy expresiva.



EL GRUPO 'MATARILE' DURANTE LA REPRESENTACIÓN DE 'DERIVA'

R. Vaiga



XOÁN A. SOLER

Matarile retorna al escenario con nuevos actores aunque en su línea anterior

El espectáculo estará en el Festival de Otoño de Madrid

Matarile retorna, sin salir de su línea teatral, con «Deriva»

SANTIAGO

Redacción

Matarile Teatro presenta a partir de hoy su último espectáculo, titulado *Deriva*, en la sala *Galán*. La compañía compostelana estrenó su última producción en la Feria de Teatro de Galicia, celebrada en Orense. El espectáculo estará también próximamente en el *Festival de Otoño* de Madrid.

Matarile vuelve con un elenco actoral renovado y una pro-

puesta en la línea de los anteriores espectáculos según explicaba ayer Ana Vallés, directora y actriz en *Deriva*. «No hay un argumento que dé pie al montaje del espectáculo —comenta Ana—. Sobre un pequeño guión, con ideas básicas que podríamos definir como un conflicto que deriva entre realidad y ficción, entre la realidad y la locura, se conforma el espectáculo». La directora señala que los propios actores son también creadores en esta

obra «basada en el mundo de la mujer» que tiene «un final abierto». Imagen, movimiento, gestos, sonido, conforman el lenguaje teatral.

Baltasar Patiño, que comparte la dirección, dice que «se ha sintetizado al máximo la idea original, cogiendo lo esencial». La nueva propuesta de *Matarile* estará en cartel en dos períodos. Hoy, jueves y viernes, y del 27 al 29 de este mes, en seis funciones a las nueve y media de la noche.